

**Grace and Peace to you from God the Father and Our Lord and Savior Jesus Christ!**

**Prayer**

**Que la gracia y la paz de Dios Padre y de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes!**

**Oremos**

**I Was Lost but Now I'm Found!**

**Estaba perdido pero he sido encontrado!**

**THE PRODIGAL SON!**

**El Hijo Prodigio**

**Luke 15:11-32**

**Lucas 15:11-32**



**The late Joe Bayly was a gentle, godly Christian leader. I once heard him tell how one of his sons rebelled back in the days of the hippie movement. He grew his hair long and moved into a communal flophouse. Late one night, Mr. Bayly received a call informing him that his son was being held at one of the**

Chicago police stations. He got out of bed, got dressed and went down to the station, but they had no record of his son being there. He made the rounds to several police stations before he realized that the call had been a prank.

El ahora fallecido Joe Bayly era un líder cristiano gentil y piadoso. Una vez lo escuché contar cómo uno de sus hijos se rebeló en los días del movimiento hippie. Se dejó crecer el pelo y se mudó a una pensión comunal. Una noche, el Sr. Bayly recibió una llamada informándole que su hijo estaba detenido en una de las estaciones de policía de Chicago. Se levantó de la cama, se vistió y bajó a la comisaría, pero no tenían constancia de que su hijo estuviera allí. Hizo rondas por varias comisarías antes de darse cuenta de que la llamada había sido una broma.

Even though it was about 2 a.m. before he went home that night, Bayly went to the flophouse where his son was living. He went in (the door was always unlocked), stepped over several sleeping bodies strewn on the floor, and found his son asleep on his bed. He gently bent over and kissed his son on the cheek before he went home to bed.

A pesar de que eran alrededor de las 2 a. m. antes de irse a casa esa noche, Bayly fue a la pensión donde vivía su hijo. Entró (la puerta siempre estaba abierta), pasó por encima de varios cuerpos dormidos esparcidos por el suelo y encontró a su hijo dormido en su cama. Se inclinó suavemente y besó a su hijo en la mejilla antes de irse a la cama.

When Bayly told the story, he said that his son was now a pastor and serving the Lord. Years later, the young man told his father, "Dad, do you know what turned me around?" Bayly said, "No, son."

Cuando Bayly contó la historia, dijo que su hijo ahora era pastor y servía al Señor. Años más tarde, el joven le dijo a su padre: "Papá, ¿sabes lo que me dio la vuelta?". Bayly dijo: "No, hijo".

His son said, "It was that night you came into my room and kissed me. You thought that I was asleep, but I wasn't. I thought, 'If my dad loves me that much, to come all the way down here and kiss me, I need to get my life right with God.'"

**Su hijo dijo: "Fue esa noche que entraste en mi habitación y me besaste. Pensaste que estaba dormido, pero no lo estaba. Pensé: 'Si mi papá me ama tanto, para venir hasta aquí y besarme, necesito arreglar mi vida con Dios'".**

**Even if your children have hurt you through their rebellion, you are to show them God's abundant love and mercy. Through your love, your children should be able to see that God "is compassionate and gracious, slow to anger and abounding in lovingkindness" (Ps. 103:8).**

**Incluso si tus hijos te han lastimado a través de su rebelión, debes mostrarles el abundante amor y la misericordia de Dios. A través de su amor, sus hijos deberían poder ver que Dios "es compasivo y clemente, tardo para la ira y grande en misericordia" (Sal. 103:8).**

**This story and today's parable are perfect examples of how a father's unconditional love for his children is a model of God's unconditional love for us. That no matter what we have done, we can always repent and come back home to the father. That because of a father's love and mercy for us we can come back into the arms of the Father. Love the sinner, not the sin!**

**Esta historia y la parábola de hoy son ejemplos perfectos de cómo el amor incondicional de un padre por sus hijos es un modelo del amor incondicional de Dios por nosotros. Que no importa lo que hayamos hecho, siempre podemos arrepentirnos y volver a casa con el padre. Que por el amor y la misericordia de un padre por nosotros podamos volver a los brazos del Padre. ¡Ama al pecador, no al pecado!**

**Now, before we get into today's sermon let's remind ourselves why Jesus told this parable. Now remember last week in the first two verses of Pastor Rick's sermon the Bible says that as Jesus was going around teaching, the people that began to gather were the undesirables if you will. It says they were the tax collectors and the sinners. People that society hated because they lived blatant, sinful lifestyles. And these religious leaders, the Pharisees and the Sadducees were upset about it. They could not believe that Jesus was sitting with these sinners. Some may look at a Wednesday meal or Celebrate Recovery meal at Amazing Grace Church today and say the same thing. Some may say, "this is a church, and you are eating with homeless people and drug addicts?" Well of course we are, that's exactly what Jesus would do! Amen!**

**Ahora, antes de entrar en el sermón de hoy, recordemos por qué Jesús contó esta parábola. Ahora, recuerde la semana pasada, en los dos primeros versículos del sermón del pastor Rick, la Biblia dice que mientras Jesús iba enseñando, las personas que comenzaron a reunirse eran los indeseables, por así decirlo. Dice que eran los recaudadores de impuestos y los pecadores. Personas que la sociedad odiaba porque vivían estilos de vida flagrantes y pecaminosos. Y estos líderes religiosos, los fariseos y los saduceos estaban molestos por eso. No podían creer**

que Jesús estaba sentado con estos pecadores. Algunos pueden ver una comida de los miércoles o una comida de Celebración de la Recuperación en Amazing Grace Church hoy y decir lo mismo. Algunos pueden decir, "¿esto es una iglesia, y estás comiendo con personas sin hogar y drogadictos?" Bueno, por supuesto que lo somos, jeso es exactamente lo que Jesús haría! ¡Amén!

So, Jesus is once again speaking in parables to these leaders and teachers of the law and in this third parable of something that was lost but now is found we are talking about something much more important than an animal or a coin. We are talking about a lost human being. A child who has lost his way.....

Entonces, Jesús nuevamente está hablando en parábolas a estos líderes y maestros de la ley y en esta tercera parábola de algo que se perdió pero ahora se encuentra, estamos hablando de algo mucho más importante que un animal o una moneda. Estamos hablando de un ser humano perdido. Un niño que ha perdido su camino...

Now this is probably one of the most well known parables that begins with a father who has two sons, one of whom the youngest comes to him and says in our first verse today, I want my inheritance now, I don't want to wait! Sounds like the impatience of any kid today.....Amen!

Ahora bien, esta es probablemente una de las parábolas más conocidas que comienza con un padre que tiene dos hijos, uno de los cuales el menor se le acerca y le dice en nuestro primer versículo de hoy, quiero mi herencia ahora, no quiero esperar. ! Suena como la impaciencia de cualquier niño hoy en día... ¡Amén!

The Younger One Said  
To His Father, 'Father,  
Give Me My Share Of The  
Estate.' So He Divided His  
Property Between Them.

Luke 15-12

BibleWordings.com

It says in verse 12 that he tells his father, "Give me my share of the estate,' So the father divided his estate between them.

Dice en el versículo 12 que le dice a su padre: "Dame mi parte de la hacienda", entonces el padre repartió su hacienda entre ellos.

We have to remember that in Jewish society at this time a family inheritance was something that was governed by certain laws and practices, so the oldest son of the family would always receive a double portion of what the other sons received and in this case of only two sons this prodigal would only receive a single portion. But he wanted his portion now. He did not want to wait for his father to pass away, he wanted to squander his money now!

Hay que recordar que en la sociedad judía de esta época una herencia familiar era algo que se regía por ciertas leyes y prácticas, por lo que el hijo mayor de la familia siempre recibía una porción doble de lo que recibían los demás hijos y en este caso de solo dos hijos este pródigo solo recibiría una sola porción. Pero él quería su parte ahora. No quería esperar a que su padre falleciera, ¡quería derrochar su dinero ahora!

And just like in any parable, these characters in the parable become illustrative or like examples to you and I. The characteristics and attitudes remind us of ourselves and our relationships in life and in our faith.

Y como en cualquier parábola, estos personajes de la parábola se vuelven ilustrativos o como ejemplos para ti y para mí. Las características y actitudes nos recuerdan a nosotros mismos y nuestras relaciones en la vida y en nuestra fe.

So, this younger son is the example of the person who wants to go their own way and do their own thing even though they are making bad choices and are not ready for that type of responsibility in life. In other words they want to run after the desires of the flesh. Something that I think all of us have done at some point in our lives. And it doesn't usually turn out well, now does it!

Entonces, este hijo menor es el ejemplo de la persona que quiere seguir su propio camino y hacer lo suyo a pesar de que está tomando malas decisiones y no está preparado para ese tipo de responsabilidad en la vida. En otras palabras, quieren correr tras los deseos de la carne. Algo que creo que todos hemos hecho en algún momento de nuestra vida. Y no suele salir bien, ¡ahora sí!

But look at the response of the father in verse 12, the son said, "I want my money now!" and so the father said "ok" and divided his property between them.

Pero mire la respuesta del padre en el versículo 12, el hijo dijo: "¡Quiero mi dinero ahora!" y entonces el padre dijo "bien" y dividió su propiedad entre ellos.

Now this response is kind of a crazy response right. You would think as a dad the father would have said something like are you sure this is what you want to do? Let's talk this thing through and make the right decision here. But that's not what happens.....

Ahora bien, esta respuesta es una especie de respuesta loca, ¿verdad? Como padre, pensarías que el padre habría dicho algo como ¿estás seguro de que esto es lo que quieres hacer? Hablemos de esto y tomemos la decisión correcta aquí. Pero eso no es lo que sucede...

What happens is the father decides to divide the inheritance and give his son what he wants.

Lo que pasa es que el padre decide dividir la herencia y darle a su hijo lo que quiere.

So as we remember that these different characters represent different people in our lives, Jesus is saying that the Father represents God.....

Entonces, al recordar que estos diferentes personajes representan a diferentes personas en nuestras vidas, Jesús está diciendo que el Padre representa a Dios...

So Jesus is telling the parable, the Father represents God, and the son represents Who? (US SINNERS).

Entonces Jesús está contando la parábola, el Padre representa a Dios, y el hijo representa ¿Quién? (NOSOTROS PECADORES).

What this is speaking to is the fact that God extends grace and most importantly freewill to us all.

A lo que esto se refiere es al hecho de que Dios extiende la gracia y, lo que es más importante, el libre albedrío para todos nosotros.

Some of the dumbest decisions we have made in our lives God has allowed us to make. God lets us make these bad decisions in our lives because,

Algunas de las decisiones más tontas que hemos tomado en nuestras vidas Dios nos ha permitido tomar. Dios nos permite tomar estas malas decisiones en nuestras vidas porque,

1. Freewill – it is the freedom of our will that makes us uniquely human.

1. Libre albedrío: es la libertad de nuestra voluntad lo que nos hace únicamente humanos.

When the bible says we are made in His image it is not talking about looks, it is talking about being more and more like Him and no one is more free than God Himself. Besides it pleases God for us to have a choice to make the choice from the heart to follow him. Sure, he could make us all robots to do what he wants us to do, but what kind of relationship would that be? Right?

Cuando la Biblia dice que estamos hechos a Su imagen no se refiere a la apariencia, se refiere a ser cada vez más como Él y nadie es más libre que Dios mismo. Además, le agrada a Dios que tengamos la opción de elegir de corazón seguirlo. Claro, podría convertirnos a todos en robots para hacer lo que él quiere que hagamos, pero ¿qué tipo de relación sería esa? ¿Bien?

Now it pleased God very much to give us this freedom and he is not about to take that away from us!

¡Ahora a Dios le agradó mucho darnos esta libertad y no nos la va a quitar!

So when we decide to make these bad decisions in life, a lot of times God will allow it to happen.

Entonces, cuando decidimos tomar estas malas decisiones en la vida, muchas veces Dios permitirá que suceda.



But as parents when we see our older children making bad decisions, we want to talk to them and maybe even guilt them into making the right choice, but we can't change their heart. We can't change what desires have been in their hearts for some time now. So, it is a heart decision that needs to be dealt with and God knows that, and God's ways are not are ways.

Pero como padres, cuando vemos que nuestros hijos mayores toman malas decisiones, queremos hablar con ellos y tal vez incluso culparlos para que tomen la decisión correcta, pero no podemos cambiar su corazón. No podemos cambiar los deseos que han estado en sus corazones desde hace algún tiempo. Entonces, es una decisión del corazón que necesita ser tratada y Dios lo sabe, y los caminos de Dios no son caminos.

2. God knows these hard lessons can change our hearts and turn us towards him as well.

2. Dios sabe que estas duras lecciones pueden cambiar nuestros corazones y volvernos hacia él también.

When someone's heart is set on bad decision, we can tell them all day long that this is not going to go well, but they will still make excuses. A lot of us are bad at taking advice concerning our bad decisions. And most of us have to learn the hard way.

Cuando el corazón de alguien está puesto en una mala decisión, podemos decirle todo el día que esto no va a salir bien, pero aun así pondrá excusas. Muchos de nosotros somos malos para recibir consejos sobre nuestras malas decisiones. Y la mayoría de nosotros tenemos que aprender de la manera difícil.

Luke 15:13

"Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living."

Lucas 15:13

"No mucho después de eso, el hijo menor reunió todo lo que tenía, se fue a un país lejano y allí despilfarró su riqueza en una vida salvaje".

**Now this reference to a distant country is a important because he would have gone beyond the borders of Israel and into a Pagan Nation and there he would have squandered his wealth. Why a distant country?**

**Ahora bien, esta referencia a un país lejano es importante porque habría ido más allá de las fronteras de Israel y hacia una nación pagana y allí habría derrochado su riqueza. ¿Por qué un país lejano?**

**Because, remember just like any parable there was a meaning behind this. And the meaning of going to a distant country was to get away from the judgment of those who knew the law and might look down upon this sinful lifestyle he wanted to live in. So, he wanted to get far away from those who loved him so he may indulge in this sinful life.**

**Porque, recuerda como cualquier parábola, había un significado detrás de esto. Y el significado de ir a un país lejano era alejarse del juicio de aquellos que conocían la ley y podrían menospreciar este estilo de vida pecaminoso en el que quería vivir. Por lo tanto, quería alejarse de aquellos que lo amaban tanto. puede entregarse a esta vida pecaminosa.**



**When I was 25, I made that same bad decision to go far away. I convinced myself and others that I was moving away to stay out of trouble. But the truth was, that I was moving closer and closer to the sinful lifestyle the devil had in store for me, that the devil was tempting me with, and I would definitely learn the hard way like a lot of us have. I would move to California and get into more trouble in a year than I had my whole life in Arizona up to that point. But God had other plans for me!**

**Cuando tenía 25 años, tomé la misma mala decisión de irme lejos. Me convencí a mí mismo ya los demás de que me mudaría para no meterme en problemas. Pero la verdad era que me estaba acercando más y más al estilo de vida pecaminoso que el diablo tenía reservado para mí, con el que el diablo me estaba tentando, y definitivamente aprendería de la manera difícil como muchos de nosotros lo hemos hecho. Me mudaría a California y me metería en más problemas en un año que en toda mi vida en Arizona hasta ese momento. ¡Pero Dios tenía otros planes para mí!**



The devil was trying keep me in sin and far away from those who loved me most. But what the devil didn't know is that I had a divine appointment right here in Glendale AZ!! Amen. What the devil didn't know is that I wouldn't have to do any prison time! What the devil didn't know is that this so called criminal (with a good heart) was going to be a soldier for Christ! Like the prodigal son after I had squandered my wealth and my freedom I would come back home and 20 years later I would give my heart to Christ. God is so good! God's timing is always perfect. He would prepare me for a time such as this!

El diablo estaba tratando de mantenerme en pecado y lejos de los que más me amaban. ¡Pero lo que el diablo no sabía es que tenía una cita divina aquí mismo en Glendale AZ! Amén. ¡Lo que el diablo no sabía es que no tendría que pasar ningún tiempo en prisión! ¡Lo que el diablo no sabía es que este supuesto criminal (de buen corazón) iba a ser un soldado para Cristo! Como el hijo pródigo después de haber dilapidado mi riqueza y mi libertad volvería a casa y 20 años después entregaría mi corazón a Cristo. ¡Dios es muy bueno! El tiempo de Dios siempre es perfecto. ¡Él me prepararía para un momento como este!

But back to the parable.....

Pero volvamos a la parábola.....

[Luke 15:14-16](#)

[14 After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country and he began to be in need. 15 So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. 16 He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything.](#)

[Lucas 15:14-16](#)

**[14 Pero cuando ya se lo había gastado todo, hubo una gran escasez de comida en aquel país, y él comenzó a pasar hambre. 15 Fue a pedir trabajo a un hombre del lugar, que lo mandó a sus campos a cuidar cerdos. 16 Y tenía ganas de llenarse con las algarrobas que comían los cerdos, pero nadie se las daba](#)**

He was living it up and squandering his money on sinful things and had reached the point of poverty. The party was over and he was literally starving.

Estaba viviendo a lo grande y derrochando su dinero en cosas pecaminosas y había llegado al punto de la pobreza. La fiesta había terminado y él estaba literalmente muerto de hambre.



He was so desperate that he had hired himself out for a job that no respectable Jew would ever take, because pigs were unclean animals to the Jews and to make it even worse it says that no one gave him anything. When he became desperate these so-called friends he had when he was living in sin and squandering his money, were no longer around. Now does that sound familiar to anyone here today.

Estaba tan desesperado que se había contratado para un trabajo que ningún judío respetable jamás aceptaría, porque los cerdos eran animales inmundos para los judíos y para colmo dice que nadie le dio nada. Cuando se desesperó, estos supuestos amigos que tenía cuando vivía en pecado y despilfarraba su dinero, ya no estaban. Ahora, ¿eso suena familiar para alguien aquí hoy?

What Jesus is doing here is painting a picture of the lost sinner. The picture of the person who runs away from God, runs away from those who love him and want's to live in the realm of their own selfish desires. But what always happens is a famine takes place. A spiritual famine that very easily turns into a physical famine.

Lo que Jesús está haciendo aquí es pintar un cuadro del pecador perdido. La imagen de la persona que huye de Dios, huye de aquellos que lo aman y quieren vivir en el ámbito de sus propios deseos egoístas. Pero lo que siempre sucede es que se produce una hambruna. Una hambruna espiritual que muy fácilmente se convierte en una hambruna física.

This is when slavery begins to take hold in a person's life. We become a slave to sin. When we give into sin, we give up the freedom we may have in Christ which is the truth.

Aquí es cuando la esclavitud comienza a afianzarse en la vida de una persona. Nos convertimos en esclavos del pecado. Cuando nos entregamos al pecado, renunciamos a la libertad que podemos tener en Cristo, que es la verdad.

[John 8:34 \(ESV\) \(PIC\)](#)

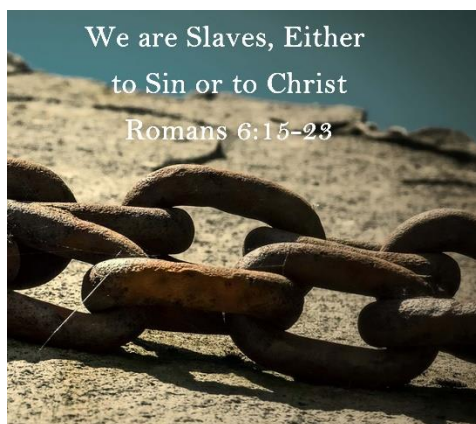
[Jesus answered them, "Truly, truly, I say to you, everyone who practices sin is a slave to sin."](#)

Juan 8:34 (RVR60)

Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo aquel que practica el pecado es esclavo del pecado.

Now the word slave is not a popular term in today's society, but we have words that we use in its place today when it comes to sin, and one of those words is addiction. Addiction is definitely a form of slavery. When we are addicted to something we are a slave to it. And being a slave to anything other than Christ is a horrible way to live.

Ahora, la palabra esclavo no es un término popular en la sociedad actual, pero tenemos palabras que usamos en su lugar hoy cuando se trata de pecado, y una de esas palabras es adicción. La adicción es definitivamente una forma de esclavitud. Cuando somos adictos a algo, somos esclavos de ello. Y ser esclavo de cualquier otra cosa que no sea Cristo es una manera horrible de vivir.



Without being a part of God's family, without the church in our lives, Satan can easily draw us into sin and slavery through the temptations of the flesh.

Sin ser parte de la familia de Dios, sin la iglesia en nuestras vidas, Satanás puede atraernos fácilmente al pecado y la esclavitud a través de las tentaciones de la carne.

And if the Lord had stopped the parable at this point his critics that he was speaking to would have risen up with great approval. Probably saying things like that's right. That's what happens to a sinner. He ends up degraded, starving, and with the stench of pigs on him. He gets what he deserves. But the Lord doesn't end the parable there. You see the Pharisees would be content to leave the sinner's in the pigpen. But the Savior wants us to find our way back to the Father's house.

Y si el Señor hubiera detenido la parábola en este punto, sus críticos con los que estaba hablando se habrían levantado con gran aprobación. Probablemente decir cosas así es

correcto. Eso es lo que le sucede a un pecador. Termina degradado, hambriento y con hedor a cerdo. Obtiene lo que se merece. Pero el Señor no termina la parábola ahí. Verás, los fariseos se contentarían con dejar los pecadores en la pocilga. Pero el Salvador quiere que encontremos nuestro camino de regreso a la casa del Padre.

Luke 15:17-19

17 “When he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired servants have food to spare, and here I am starving to death! 18 I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and you. 19 I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired servants.’

Lucas 15:17-19

**17 Al fin se puso a pensar: “¡Cuántos trabajadores en la casa de mi padre tienen comida de sobra, mientras yo aquí me muero de hambre! 18 Regresaré a casa de mi padre, y le diré: Padre mío, he pecado contra Dios y contra ti; 19 ya no merezco llamarme tu hijo; trátame como a uno de tus trabajadores.”**

It says here that the son came to his senses. Misery and pain have an amazing way sometimes of bringing us to our senses. God never wastes a hurt, right? Now it isn’t automatic or a guarantee, but when we hit that rock bottom if you will, those sins that dominated our lives can start to melt away through our pain. And that is what starts to happen with this son in the pigpen.

Aquí dice que el hijo volvió en sí. La miseria y el dolor a veces tienen una manera asombrosa de traernos a nuestros sentidos. Dios nunca desperdicia una herida, ¿verdad? Ahora bien, no es automático ni una garantía, pero cuando tocamos fondo, por así decirlo, esos pecados que dominaban nuestras vidas pueden comenzar a derretirse a través de nuestro dolor. Y eso es lo que empieza a pasar con este hijo en la pocilga.

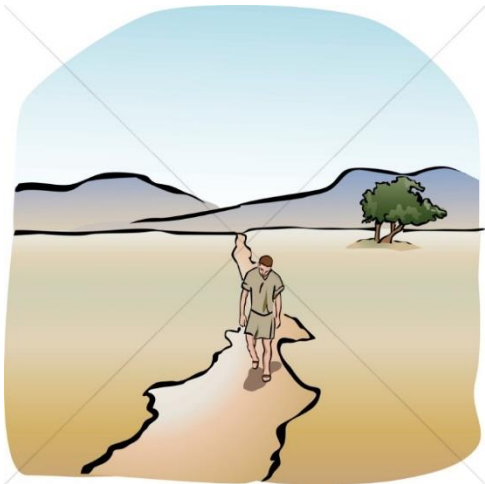
So, he begins to think about what he needs to do or say when he gets back home. But first let’s think about what he didn’t say. What he didn’t say was, “How can I make life more comfortable in this pigpen?”

Entonces, comienza a pensar en lo que debe hacer o decir cuando regrese a casa. Pero primero pensemos en lo que no dijo. Lo que no dijo fue: “¿Cómo puedo hacer que la vida sea más cómoda en esta pocilga?”



**We see people come to a point in their lives where they are suffering and struggling to make it, yet they still won't turn to God! Maybe some are afraid of who or what they might become. When our identities are found in our addictions and sins we can become fearful of who or what we may become in Christ. But when our pain becomes greater than our fear, that is when change becomes possible. And for this prodigal son the pain of the starvation and the humiliation of working in this pigpen had become greater than the fear of returning home to the father.**

**Vemos personas que llegan a un punto en sus vidas en el que están sufriendo y luchando para lograrlo, ¡pero todavía no se vuelven a Dios! Tal vez algunos tengan miedo de en quién o en qué se pueden convertir. Cuando nuestras identidades se encuentran en nuestras adicciones y pecados, podemos tener miedo de quién o qué podemos llegar a ser en Cristo. Pero cuando nuestro dolor se vuelve más grande que nuestro miedo, es cuando el cambio se vuelve posible. Y para este hijo pródigo el dolor del hambre y la humillación de trabajar en este chiquero se había vuelto más grande que el miedo de volver a casa con el padre.**



**So, he would begin his journey home and in verse 18 it says he will set out and go back home to his father....**

Entonces, él comenzaría su viaje a casa y en el versículo 18 dice que partirá y regresará a casa de su padre....

**And this is exactly what we are called to do when we have been in a place of sin or living for the flesh and we come to the end of our rope! When our pain becomes greater than our fear.**

**¡Y esto es exactamente lo que estamos llamados a hacer cuando hemos estado en un lugar de pecado o viviendo para la carne y llegamos al final de nuestra cuerda! Cuando nuestro dolor se vuelve más grande que nuestro miedo.**

**We are called to go back to the father. Before we go back to our church, before we go back to our Christian friends, before we even go back to our family, let us go back to the father in prayer and supplication (humbly begging). Let us go to God first and let us return to the father!**

**Estamos llamados a volver al padre. Antes de volver a nuestra iglesia, antes de volver a nuestros amigos cristianos, incluso antes de volver a nuestra familia, volvamos al padre en oración y súplica (súplica humilde). ¡Vayamos primero a Dios y volvamos al padre!**

**This is the meaning and purpose of the parable. That we may go back to the father unashamed when we are lost in sin and at the end of our rope!**

**Este es el significado y propósito de la parábola. ¡Para que podamos volver al padre sin vergüenza cuando estemos perdidos en el pecado y al final de nuestra cuerda!**

**But look at the attitude he plans to have when he gets there. He doesn't think I will tell my father, "Oh father help me, I am starving and I need you to let me come home be restored as your child." No, he says, I am going to go to my father and I will tell him I have sinned against you and God and I'm not even worthy to be called your son. I don't even want you to take me back as your son. I am willing to just come back as a humble servant, I will work for you and even live as a servant.**

**Pero mira la actitud que planea tener cuando llegue allí. Él no cree que le diré a mi padre: "Oh, padre, ayúdame, me muero de hambre y necesito que me dejes volver a casa para ser restaurado como tu hijo". No, dice, voy a ir a mi padre y le diré que he pecado contra ti y contra Dios y que ni siquiera soy digno de ser llamado tu hijo. Ni siquiera quiero que me aceptes como tu hijo. Estoy dispuesto a regresar como un humilde servidor, trabajaré para ti e incluso viviré como un servidor.**

**What he is saying is that he wants to leave his life of slavery and come home. That he would rather lead the life of a servant than a slave. He just wanted to be free.**

**Lo que está diciendo es que quiere dejar su vida de esclavitud y volver a casa. Que preferiría llevar la vida de un sirviente que la de un esclavo. Él solo quería ser libre.**

And that is what coming back to the truth of Jesus Christ is all about. Coming back from a sinful lifestyle to live in the truth, because it is the truth that will set us free from the slavery of sin.

Y de eso se trata volver a la verdad de Jesucristo. Regresar de un estilo de vida pecaminoso para vivir en la verdad, porque es la verdad la que nos liberará de la esclavitud del pecado.



It is then that we become slaves to righteousness rather than slaves to sin and impurity. And when we are a slave to God, that's a good thing. Because that is the only time that being a slave means to be free!! Amen!

Es entonces cuando nos convertimos en esclavos de la justicia en lugar de esclavos del pecado y la impureza. Y cuando somos esclavos de Dios, eso es algo bueno. ¡¡Porque esa es la única vez que ser esclavo significa ser libre!! ¡Amén!

#### Romans 6:17-18

17 But thanks be to God that, though you used to be slaves to sin, you have come to obey from your heart the pattern of teaching that has now claimed your allegiance. 18 You have been set free from sin and have become slaves to righteousness.

#### Romanos 6:17-18

**17 Pero gracias a Dios que ustedes, que antes eran esclavos del pecado, ya han obedecido de corazón a la forma de enseñanza que han recibido. 18 Una vez libres de la esclavitud del pecado, ustedes han entrado al servicio de la justicia.**

So let us be slaves only to God, Amen....because it is then that we are truly set free! If we are going to be addicted to something, let's be addicted to Jesus!! Amen!!

Así que seamos esclavos sólo de Dios, Amén... ¡porque es entonces cuando somos verdaderamente libres! ¡¡Si vamos a ser adictos a algo, seamos adictos a Jesús!! ¡Amén!!

Luke 15:20

20 So he got up and went to his father. But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him.

Lucas 15:20

**20 Así que se puso en camino y regresó a la casa de su padre.**

**»Cuando todavía estaba lejos, su padre lo vio y sintió compasión de él. Corrió a su encuentro, y lo recibió con abrazos y besos.**



So, after demanding his inheritance and leaving to squander his money (fathers) he shamefully returns home, and the father welcomes him with open arms and a kiss. Now what is Jesus trying to say here.....?

Entonces, después de reclamar su herencia y marcharse a despilfarrar su dinero (padres) regresa vergonzosamente a casa, y el padre lo recibe con los brazos abiertos y un beso. Ahora, ¿qué está tratando de decir Jesús aquí...?

That this is an example of the heart of God! The heart of God is portrayed as waiting with anticipation for the son to return home. How would the father had seen him from such a long way off unless he was waiting for him.

¡Que este es un ejemplo del corazón de Dios! El corazón de Dios es retratado esperando con anticipación que el hijo regrese a casa. Cómo el padre lo hubiera visto desde tan lejos a menos que lo estuviera esperando.

This is the heart of God towards all sinners that are returning to God. That no matter what we have done, he is waiting for us to return.

Este es el corazón de Dios hacia todos los pecadores que regresan a Dios. Que no importa lo que hayamos hecho, él está esperando que regresemos.



There are a lot of sinners that think their sin is too great for the father to accept them back. They may want to come back but the devil has convinced them that they are not worthy. But never forget that the heart of God is his love for his children and He is always waiting for our return when we have strayed.

Hay muchos pecadores que piensan que su pecado es demasiado grande para que el padre los acepte de nuevo. Es posible que quieran volver, pero el diablo los ha convencido de que no son dignos. Pero nunca olvides que el corazón de Dios es su amor por sus hijos y siempre está esperando nuestro regreso cuando nos hemos desviado.

Luke 15:21-23

21 :The son said to him, Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son. 22 But the father said to his servants, Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet 23 Bring the fattened calf and kill it. Let's have a feast and celebrate.

Lucas 15:21-23

**21 El hijo le dijo: “Padre mío, he pecado contra Dios y contra ti; ya no merezco llamarme tu hijo.” 22 Pero el padre ordenó a sus criados: “Saquen pronto la mejor ropa y vístanlo; pónganle también un anillo en el dedo y sandalias en los pies. 23 Traigan el becerro más gordo y mátenlo. ¡Vamos a celebrar esto con un banquete!**

So the son starts to recite his prepared speech of his readiness to be a humble servant, but the father was not hearing any of it. And he would immediately start to treat him like his son, not like a servant.

Entonces el hijo comienza a recitar su discurso preparado de su disposición para ser un humilde servidor, pero el padre no estaba escuchando nada de eso. E inmediatamente comenzaría a tratarlo como a su hijo, no como a un sirviente.

But the amazing part is that when we do come home to the father, what is the first and most important thing we do? ----- We serve, right? We serve in church, we serve God, we serve the community. Remember even the Lord came to serve and not be served. We serve to be more like Christ. And of course as Christians it makes us feel good to serve others while bringing glory to God!

Pero lo sorprendente es que cuando volvemos a casa con el padre, ¿qué es lo primero y lo más importante que hacemos? ----- Servimos, ¿verdad? Servimos en la iglesia, servimos a Dios, servimos a la comunidad. Recuerde que incluso el Señor vino para servir y no para ser servido. Servimos para ser más como Cristo. Y, por supuesto, como cristianos, nos hace sentir bien servir a los demás mientras damos gloria a Dios.

And then this father would do much more than just meet the sons needs. He would throw a celebration to honor his son that had come home....

Y entonces este padre haría mucho más que satisfacer las necesidades del hijo. Organizaría una celebración para honrar a su hijo que había regresado a casa...

Luke 15:24

For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found. So, they began to celebrate.

Lucas 15:24

**<sup>24</sup> Porque este hijo mío estaba muerto y ha vuelto a vivir; se había perdido y lo hemos encontrado.” Comenzaron la fiesta.**

But was the son really dead? ---- No, not physically but the bible talks about how if someone is living for the flesh they are dead in their transgressions and sins.

¿Pero el hijo estaba realmente muerto? ---- No, no físicamente, pero la Biblia habla de que si alguien vive para la carne, está muerto en sus transgresiones y pecados.

Ephesians 2:1-2

As for you, you were dead in your transgressions and sins, 2 In which you used to live.....

Efesios 2:1-2

**2 Antes ustedes estaban muertos a causa de las maldades y pecados <sup>2</sup> en que vivían, pues seguían los criterios de este mundo y hacían la voluntad de aquel espíritu que domina en el aire y que anima a los que desobedecen a Dios.**

So, we were dead in our sins and transgressions in which we used to live. But just like the prodigal son we turned away from that life of sin and returned home.....And that is when the celebration truly begins.

Entonces, estábamos muertos en nuestros pecados y transgresiones en las que solíamos vivir. Pero al igual que el hijo pródigo, nos alejamos de esa vida de pecado y regresamos a casa... Y ahí es cuando realmente comienza la celebración.

Remember there will be rejoicing in heaven over one sinner who repents and comes home than over the ninety-nine who do not need to.

Recuerde que habrá más alegría en el cielo por un pecador que se arrepiente y vuelve a casa que por los noventa y nueve que no necesitan hacerlo.

Luke 15:25-30

25 Meanwhile, the older son was in the field. When he came near the house, he heard music and dancing. 26 So he called one of the servants and asked him what was going on. 27 Your brother has come home, he replied, and your father has killed the fattened calf because he has him back safe and sound.

28 The older brother became angry and refused to go in. So his father went out and pleaded with him. 29 But he answered his father, Look! All these years I have been slaving for you and never disobeyed your orders. Yet you never even gave me a young goat so I could celebrate with my friends. 30 But when this son of yours who has squandered your property with prostitutes comes home, you kill the fattened calf for him!

Lucas 15:25-30

**25 »Entre tanto, el hijo mayor estaba en el campo. Cuando regresó y llegó cerca de la casa, oyó la música y el baile. 26 Entonces llamó a uno de los criados y le preguntó qué pasaba. 27 El criado le dijo: “Es que su hermano ha vuelto; y su padre ha mandado matar el becerro más gordo, porque lo recobró sano y salvo.” 28 Pero tanto se enojó el hermano mayor, que no quería entrar, así que su padre tuvo que salir a rogarle que lo hiciera. 29 Le dijo a su padre: “Tú sabes cuántos años te he servido, sin desobedecerte nunca, y jamás me has dado ni siquiera un cabrito para tener una comida con mis amigos. 30 En cambio, ahora llega este hijo tuyo, que ha malgastado tu dinero con prostitutas, y matas para él el becerro más gordo.”**

So we can tell the older brother is not happy.....because he feels that this celebration was an insult to his own faithfulness. He felt insulted.

Así que podemos decir que el hermano mayor no está feliz... porque siente que esta celebración fue un insulto a su propia fidelidad. Se sintió insultado.

**I think a lot of us when we are young in our faith may read this parable and want to side with the older brother. At least until start to understand the true heart of God and the true meaning of Grace.**

**Creo que muchos de nosotros, cuando somos jóvenes en nuestra fe, podemos leer esta parábola y querer ponernos del lado del hermano mayor. Al menos hasta empezar a comprender el verdadero corazón de Dios y el verdadero significado de la Gracia.**



**But you see the older brother was acting out of pride and selfishness rather than love and humbleness.**

**Pero ves que el hermano mayor estaba actuando por orgullo y egoísmo en lugar de amor y humildad.**

**If you have a family member or friend who has lost their way and wants to return home, welcome them with open arms. You don't have to cook a whole fatted calf, but at least give them a place to rest and smoke a ham or some brisket. In some cases you may even go out in those streets and find them and let them know they can come home. Or at least kiss them on the forehead and let them know they are loved.**

**Si tienes un familiar o amigo que se ha perdido y quiere volver a casa, recíbelo con los brazos abiertos. No tienes que cocinar una ternera entera cebada, pero al menos dales un lugar para descansar y ahumar un jamón o alguna pechuga. En algunos casos, incluso puede salir a esas calles y encontrarlos y hacerles saber que pueden volver a casa. O al menos bésalos en la frente y hazles saber que son amados.**

**Don't be like the older brother who was so much closer to the father yet did not know his heart.**

**No seas como el hermano mayor que estaba mucho más cerca del padre pero que no conocía su corazón.**

**Just because we are in church every Sunday and we serve in many ministries doesn't mean we have the love of Christ in us.**

**El hecho de que estemos en la iglesia todos los domingos y sirvamos en muchos ministerios no significa que tengamos el amor de Cristo en nosotros.**

**The Pharisees were a perfect example of this.....**

**Los fariseos fueron un ejemplo perfecto de esto.....**

**(Morgan)**

**There was a sense in which the older son was obedient, yet far from his father's heart. In this sense he was a perfect illustration of the religious leaders who were angry that Jesus received tax collectors and sinners. "His story reveals the possibility of living in the father's house and failing to understand the father's heart.**

**(Morgan)**

**Había un sentido en el que el hijo mayor era obediente, pero estaba lejos del corazón de su padre. En este sentido, fue una ilustración perfecta de los líderes religiosos que estaban enojados porque Jesús recibía a los recaudadores de impuestos ya los pecadores. "Su historia revela la posibilidad de vivir en la casa del padre y no entender el corazón del padre.**

**Don't let pride and selfishness get in the way of having a heart for others. And at the same time don't judge other people by their past.**

**No dejes que el orgullo y el egoísmo se interpongan en el camino de tener un corazón para los demás. Y al mismo tiempo no juzgues a otras personas por su pasado.**

**Remember how the Christian community received Paul after his encounter on the Road to Damascus.....they were skeptic as well right? And rightly so, after all he had persecuted and jailed many Christians for their faith. It would take Barnabas to convince them that Paul was for real.**

**¿Recuerdas cómo la comunidad cristiana recibió a Pablo después de su encuentro en el camino a Damasco... ellos también eran escépticos, verdad? Y con razón, después de todo, había perseguido y encarcelado a muchos cristianos por su fe. Le tomaría a Bernabé convencerlos de que Pablo era real.**

**If we don't believe or have hope that Jesus can change anyone then we are out of touch of how we once were before we knew the Lord.**

**Si no creemos o no tenemos esperanza de que Jesús pueda cambiar a alguien, entonces estamos fuera de contacto con la forma en que éramos antes de conocer al Señor.**



If God could change a sinner like me or a sinner like Paul then we better believe that Jesus can change anyone's life. He can deliver anyone from the darkest most sinful place on Earth and bring them into the light of Christ.

Si Dios pudo cambiar a un pecador como yo o a un pecador como Pablo, entonces mejor creamos que Jesús puede cambiar la vida de cualquiera. Él puede liberar a cualquiera del lugar más oscuro y pecaminoso de la Tierra y llevarlo a la luz de Cristo.

That is why we love all people to Christ! That is why we love the sinner and not the sin!

¡Es por eso que amamos a todas las personas a Cristo! ¡Por eso amamos al pecador y no al pecado!

Jesus changes lives and he uses brothers and sisters in Christ like you and me to welcome them home.

Jesús cambia vidas y usa hermanos y hermanas en Cristo como tú y yo para darles la bienvenida a casa.

[Luke 15:31-32](#)

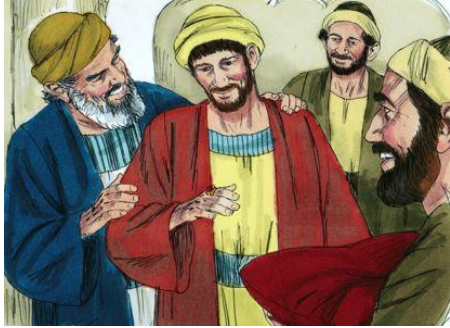
31 My son, the father said, you are always with me, and everything I have is yours. 32 But we had to celebrate and be glad, because this brother of your was dead and is alive again; he was lost and now is found.

[Lucas 15:31-32](#)

**<sup>31</sup> »El padre le contestó: «Hijo mío, tú siempre estás conmigo, y todo lo que tengo es tuyo. <sup>32</sup> Pero había que celebrar esto con un banquete y alegrarnos, porque tu hermano, que estaba muerto, ha vuelto a vivir; se había perdido y lo hemos encontrado.»»**

So the theme of this parable is all about the Grace of God that overshadows the foolishness of this world!

**¡Así que el tema de esta parábola tiene que ver con la Gracia de Dios que eclipsa la insensatez de este mundo!**



**The prodigal son was coming back home in hopes of being a lowly servant, but the father would restore him to sonship. And the same is true for all of us as we come back to God. We are restored as children of God!**

**El hijo pródigo regresaba a casa con la esperanza de ser un siervo humilde, pero el padre lo devolvería a la condición de hijo. Y lo mismo es cierto para todos nosotros cuando volvemos a Dios. ¡Somos restaurados como hijos de Dios!**

**We go from children of slavery to children of God, to heirs of God!! That is God's amazing love for us!**

**Pasamos de hijos de la esclavitud a hijos de Dios, a herederos de Dios!! ¡Ese es el asombroso amor de Dios por nosotros!**

**The love that is only made possible through Jesus his only son our Lord!**

**¡El amor que solo es posible a través de Jesús su único hijo nuestro Señor!**



**Ephesians 1:5-6 (PIC)**

**God destined us to be his adopted children through Jesus Christ because of his love. This was according to his goodwill and plan and to honor his glorious grace that he has given to us freely through the Son whom he loves.**

Efesios 1:5-6

**<sup>5</sup> nos había destinado a ser adoptados como hijos suyos por medio de Jesucristo, hacia el cual nos ordenó, según la determinación bondadosa de su voluntad. <sup>6</sup> Esto lo hizo para que alabemos siempre a Dios por su gloriosa bondad, con la cual nos bendijo mediante su amado Hijo.**

We have seen the prodigal son, we have lived as the prodigal son, but the Lord only sees his children and is always waiting for our return.

Hemos visto al hijo pródigo, hemos vivido como el hijo pródigo, pero el Señor solo ve a sus hijos y siempre está esperando nuestro regreso.

May God's Grace and Peace be with you all!!

¡¡Que la Gracia y la Paz de Dios estén con todos vosotros!!

Let us pray!!

Oremos